

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrzuceno do Szeolu twą pychę, grę twoich instrumentów.* Twoim posłaniem zgnilizna,** a twym okryciem robactwo! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Świat zmarłych pochłonał twą pychę i grę twoich instrumentów. Twoim posłaniem zgnilizna, a twym okryciem robactwo!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strącono do piekła twój przepych i dźwięk twojej lutni. Twoim posłaniem jest robactwo, robactwo też jest twoim przykryciem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strącona jest do piekła, pycha twoja i dźwięk muzyki twojej; podesłanoć mole, a robaki cię przykrywają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stargniona jest do piekła pycha twoja, upadł trup twój, pod tobą pościelą mola, a przykrycie twoje będą robacy!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do Szeolu strącony twój przepych i dźwięk twoich harf. Robactwo jest twoim posłaniem, robactwo też twoim przykryciem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoją pychę i brzęk twoich lutni strącono do krainy umarłych. Twoim posłaniem zgnilizna, a robactwo twoim okryciem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoja pycha i muzyka twoich harf zostały strącone do Szeolu. Pod tobą rozłożono posłanie z larw, a twoim przykryciem jest robactwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do krainy umarłych strącono twój przepych i muzykę harf twoich. Twym posłaniem - robactwo, a larwy - twoim przykryciem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strącony w otchłań twój przepych i twoich harf muzyka! Pod tobą pościel z robactwa i twoją kołdrą są larwy!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А твоя слава зійшла до аду, твоя велика веселість. Під тобою розсиплять гній, і твоє покриття червяк.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twa wspaniałość i brzęk twoich lutni strącony jest do Krainy Umarłych; pod tobą rozesłany jest czerw, a twym przykryciem robactwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Do Szeolu strącono twą pychę, dźwięk twych instrumentów strunowych. Pod tobą rozścielone są czerwie niczym posłanie; a robaki są twym przykryciem?.

¹⁾ twoich instrumentów, נְבִלִים (newaleicha), harf lub lutni.

²⁾ zgnilizna, רִמְמָה (rimmah), l. czerw.